



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
SEAMEO RECFON  
WITH  
LOCAL GOVERNMENT OF  
SAMBAS DISTRICT  
AND  
POLTEKKES MINISTRY OF HEALTH  
PONTIANAK  
CONCERNING**

**TRAINING, EDUCATION, RESEARCH,  
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT  
AND COMMUNITY SERVICE  
ACTIVITIES PARTICULARLY ON  
FOOD AND NUTRITION**

**NUMBER: 074/RECFON-MOU/VII/2017  
NUMBER: 074/427.a/DINKES/2017  
NOMOR: TU.01.01/1.2/5779/2017**

This Memorandum of Understanding is entered into on Tuesday, date of eighteen, month of July, year of Two Thousands Seventeen (18-07-2017), in Jakarta, by and between:

1. **dr. Muchtaruddin Mansyur, PhD,** acting in his capacity as Director of SEAMEO RECFON, having its domicile on Jalan Salemba Raya No. 6 Jakarta 10430, hereinafter referred to as **THE FIRST PARTY.**
2. **H. Atbah Romin Suhaili, Lc,** acting in his capacity as Head of Sambas District, in this matter acting in his capacity for and on behalf poltekkes ministry of health Sambas, having its domicile on Jl. Pembangunan, Dalam Kaum, Kecamatan

**NOTA KESEPAHAMAN  
ANTARA  
SEAMEO RECFON  
DENGAN  
PEMERINTAH DAERAH  
KABUPATEN SAMBAS  
DAN  
POLTEKKES KEMENKES PONTIANAK  
TENTANG**

**KEGIATAN PELATIHAN,  
PENELITIAN, PENGEMBANGAN  
SUMBER DAYA SERTA PENGABDIAN  
KEPADA MASYARAKAT, KHUSUSNYA  
YANG MENYANGKUT  
PANGAN DAN GIZI**

**NOMOR: 074/RECFON-MOU/VII/2017  
NOMOR: 074/427.a/DINKES/2017  
NOMOR: TU.01.01/1.2/5779/2017**

Nota Kesepahaman ini ditandatangani pada hari ini, Kamis, tanggal Delapan Belas, bulan Juli, tahun Dua Ribu Tujuh Belas (18-07-2017) di Jakarta, oleh dan antara:

1. **dr. Muchtaruddin Mansyur, PhD,** selaku Direktur SEAMEO RECFON, yang berkedudukan di Jalan Salemba Raya No. 6 Jakarta 10430, untuk selanjutnya disebut sebagai **PIHAK PERTAMA**
2. **H. Atbah Romin Suhaili, Lc,** selaku Bupati Kabupaten Sambas, dalam hal ini bertindak dalam jabatannya untuk dan atas nama Pemerintah daerah Kabupaten Sambas, yang berkedudukan di Jl. Pembangunan, Dalam Kaum,

Sambas, Kabupaten Sambas, Kalimantan Barat 79462, hereinafter referred to as **THE SECOND PARTY**.

3. **Khayan, SKM, M.Kes** acting in his capacity as Director of POLTEKKES, Ministry of Health Pontianak, acting in his capacity for and on behalf of POLTEKKES Ministry of Health Pontianak, having its domicile on Jalan 28 Oktober, Kel. Siantan Hulu, Kode Post 782441, hereinafter referred to as **THE THIRD PARTY**

**THE FIRST PARTY, THE SECOND PARTY and THE THIRD PARTY** hereinafter shall collectively be referred to as "**THE PARTIES**", and individually referred to as "**THE PARTY**".

**THE PARTIES**, respectively acting in the above mentioned capacities, herewith stating the following matters:

Whereas, **THE FIRST PARTY** is a research and education institution in the field of food and nutrition within the South East Asian region;

Whereas, in carrying out its activities, **THE FIRST PARTY** could build a partnership with other parties, particularly in the field of food and nutrition: Whereas,

**THE SECOND PARTY** is a Government's institution under the Ministry of Internal Affairs, which one of its program is to conduct program and human resource capacity building in the field of food and nutrition;

**THE THIRD PARTY** is a Government's education institution under the Ministry of Health, which one of its program is to conduct research and education in the field of food and nutrition: Therefore, in consideration of the

Kecamatan Sambas, Kabupaten Sambas, Kalimantan Barat 79462, untuk selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KEDUA**

3. **Khayan, SKM, M.Kes** selaku Direktur POLTEKKES Kementerian Kesehatan Pontianak, dalam hal ini bertindak dalam jabatannya untuk dan atas nama POLTEKKES Kementerian Kesehatan Pontianak, yang berkedudukan di Jalan 28 Oktober Kel. Siantan Hulu, Kode Pos 782441, untuk selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KETIGA**

**PIHAK PERTAMA, PIHAK KEDUA dan PIHAK KETIGA** untuk selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai "**PARA PIHAK**" dan masing-masing disebut sebagai "**PIHAK**".

**PARA PIHAK** masing-masing dalam kedudukannya sebagaimana tersebut di atas menerangkan terlebih dahulu hal-hal sebagai berikut:

Bahwa, **PIHAK PERTAMA** adalah institusi penelitian dan pendidikan dalam bidang pangan dan gizi dengan skala regional Asia Tenggara:

Bahwa, dalam menjalankan kegiatannya **PIHAK PERTAMA** dapat bekerja sama dengan pihak lain terutama dalam bidang pangan dan gizi; Bahwa,

**PIHAK KEDUA** adalah institusi pemerintah di bawah Kementerian Dalam Negeri yang salah satu kegiatannya melaksanakan program serta meningkatkan kualitas sumberdaya dalam bidang pangan dan gizi;

**PIHAK KETIGA** adalah institusi pendidikan Pemerintah di bawah Kementerian Kesehatan yang salah satu kegiatannya melakukan penelitian dan pendidikan dalam bidang pangan dan gizi;

premises stated above. The Parties agree to enter into and to be bound in a Memorandum of Understanding in the field of food and nutrition with the following terms and conditions:

**Article 1**  
**OBJECTIVES**

**THE PARTIES** agree to engage a partnership in utilizing the resources of **THE PARTIES** in order to develop the prosperity of the community in Sambas District, particularly in the field of food and nutrition.

**Article 2**  
**SCOPE ACTIVITIES**

- (1) The partnership as referred to in Article 1 is the participation of **THE PARTIES** in the activities of **training, research, human resources development and community service**, particularly in the field of food and nutrition as agreed by **THE PARTIES**.
- (2) The program as referred to in paragraph (1) is conducted respectively by The Party or jointly by **THE PARTIES**.
- (3) The Memorandum of Understanding regarding the respective program shall be further provision in a separate agreement which is supplementary to this Agreement.

Maka karenanya, sehubungan dengan pernyataan-pernyataan tersebut di atas, Para Pihak dengan ini setuju untuk membuat dan menandatangani serta terikat dalam Nota Kesepahaman dalam bidang pangan dan gizi dengan syarat-syarat dan ketentuan ketentuan sebagai berikut :

**Pasal 1**  
**TUJUAN**

**PARA PIHAK** sepakat untuk saling bekerjasama dalam memanfaatkan sumber daya yang dimiliki oleh **PARA PIHAK**, dalam ikut membangun kesejahteraan masyarakat kabupaten Sambas, khususnya pada bidang pangan dan gizi.

**Pasal 2**  
**RUANG LINGKUP**

- (1) Kerjasama sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1 adalah partisipasi dan keikutsertaan **PARA PIHAK** dalam kegiatan **pelatihan, penelitian, pengembangan sumber daya serta pengabdian kepada masyarakat**, khususnya dalam bidang Pangan dan Gizi, yang disepakati oleh **PARA PIHAK**.
- (2) Kegiatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dilaksanakan oleh masing-masing **PIHAK** atau dikerjasamakan **PARA PIHAK**.
- (3) Kesepakatan tentang masing-masing kegiatan yang dikerjasamakan dibuatkan dalam suatu perjanjian yang merupakan terpisah dari Nota Kesepahaman ini.



**Article 3**  
**RIGHTS AND OBLIGATIONS**

- (1) **THE PARTIES** agreed to transparently discuss and deliberate all aspects of partnership which include the licensing of the program's, confidentiality of data, Intellectual Property Rights, and the involvement of third party when necessary after has been approved by **THE PARTIES**.
- (2) The result of deliberations regarding the rights and obligations of **THE PARTIES** as well as all technical aspects of activities shall be further provisioned in any respective agreement on the partnership activities which will form as a supplement to this Memorandum of Understanding.

**Article 4**  
**PERIOD OF THE AGREEMENT**

- (1) This Memorandum of Understanding will be effective for the period of **5 (five) years** as eighteen of July, Two Thousands Seventeen (18-7-2017) until Seventeen of July, Two Thousands, Two Thousands Twenty two (17-7-2022).
- (2) This Memorandum of Understanding may be extended upon the agreement of **THE PARTIES** with the same or revised/amended terms and conditions upon the agreement of **THE PARTIES**.
- (3) In the event the period of this Memorandum of Understanding has expired and will be extended, then **THE FIRST PARTY** shall notify the Second Party at the latest 3 (three) months prior to the expiration of the agreement.

**Pasal 3**  
**HAK DAN KEWAJIBAN**

- (1) **PARA PIHAK** sepakat untuk secara terbuka membicarakan dan memusyawarahkan seluruh aspek kegiatan kerja sama, termasuk perizinan kegiatan, kerahasiaan data, Hak Cipta/*Intellectual Property Rights*, keikut-sertaan pihak ketiga bila diperlukan, untuk terlebih dahulu disetujui oleh **PARA PIHAK**.
- (2) Hasil musyawarah terkait hak dan kewajiban **PARA PIHAK** serta hal-hal teknis dalam kerjasama kegiatan diatur selanjutnya dalam perjanjian masing-masing kegiatan yang dikerjasamakan yang merupakan turunan dari Nota Kesepahaman ini.

**Pasal 4**  
**JANGKA WAKTU**

- (1). Nota Kesepahaman ini berlaku untuk jangka waktu selama **5 (lima) tahun** terhitung sejak tanggal 18 bulan Juli tahun Dua Ribu Tujuh Belas (18-07-2017) dan akan berakhir pada tanggal tujuh belas bulan Juli tahun Dua Ribu Dua puluh Dua (17-7-2022).
- (2). Nota Kesepahaman ini dapat diperpanjang atas persetujuan **PARA PIHAK** dengan syarat-syarat dan ketentuan yang sama atau ditambah/dirubah atas kesepakatan **PARA PIHAK**.
- (3). Dalam hal berlakunya masa Nota Kesepahaman ini telah berakhir dan akan diperpanjang, maka **PIHAK PERTAMA** akan memberitahu **PIHAK KEDUA** selambat-lambatnya 3 (tiga) bulan sebelum masa berakhirnya nota kesepahaman.

**Article 5**  
**DISPUTE SETTLEMENT**

Any dispute arises out of or in connection with this Memorandum of Understanding, **THE PARTIES** agree to settle the dispute through amicable settlement between **THE PARTIES**.

**Article 6**  
**OTHER PROVISIONS**

- (1) With the expiration of this Memorandum of Understanding, this partnership shall automatically be terminated unless there is any extension period as agreed by **THE PARTIES**.
- (2) This Memorandum of Understanding may be terminated upon the written request of one of the parties by mentioning the specific reason at the latest 3 (three) months before the expected date of termination.
- (3) The termination of the Memorandum of Understanding for any reason shall not exempt **THE PARTIES** in completing their respective obligations to the other party.
- (4) Matters that have not been provisioned shall be further provisioned by **THE PARTIES** in and amendment which forms as an integral and inseparable part to this Memorandum of Understanding.
- (5) Any revision that involves provisions in this Memorandum of Understanding shall be agreed by **THE PARTIES**, and to be further provisioned as an amendment which forms as an integral and inseparable

**Pasal 5**  
**PENYELESAIAN PERSELISIHAN**

Apabila timbul permasalahan dan perselisihan sebagai akibat dari Nota Kesepahaman ini, **PARA PIHAK** bersepakat untuk menyelesaikan secara musyawarah untuk mufakat berdasarkan asas kekeluargaan.

**Pasal 6**  
**KETENTUAN – KETENTUAN LAIN**

- (1) Dengan berakhirnya masa Nota Kesepahaman ini, maka secara otomatis kerjasama ini berakhir dengan sendirinya kecuali dilakukan perpanjangan waktu atas kesepakatan **PARA PIHAK**.
- (2) Nota Kesepahaman dapat berakhir atas permintaan tertulis salah satu pihak dengan mengemukakan alasan yang jelas dengan memberitahukan terlebih dahulu selambat-lambatnya 3 (tiga) bulan sebelumnya.
- (3) Pemutusan Nota Kesepahaman dengan alasan apapun tidak membebaskan **PARA PIHAK** dalam hal penyelesaian kewajiban masing-masing kepada pihak lain.
- (4) Hal-hal yang belum diatur akan diatur lebih lanjut dalam Nota Kesepahaman ini akan ditetapkan kemudian oleh **PARA PIHAK** dalam amandemen yang merupakan bagian tidak terpisahkan dari Nota Kesepahaman ini.
- (5) Setiap perubahan yang menyangkut ketentuan dalam isi Nota Kesepahaman ini harus disepakati terlebih dahulu oleh **PARA PIHAK**, untuk selanjutnya

part to this Memorandum of Understanding.

- (6) This Memorandum of Understanding shall be considered valid and effective after entered into by **THE PARTIES**, and made in 2 (two) originals, duly stamped, both having equal validity and legal binding powers.

Thus this agreement is made and entered into by **THE PARTIES** on the day and date stated above.

ditetapkan amandemen yang merupakan bagian tidak terpisahkan dari Nota Kesepahaman ini.

- (6) Nota Kesepahaman ini dianggap sah dan berlaku setelah ditandatangani oleh **PARA PIHAK** dan dibuat rangkap 2 (dua) bermaterai cukup yang masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama.

Demikianlah Nota Kesepahaman ini dibuat dan ditandatangani oleh **KEDUA PIHAK** pada hari dan tanggal sebagaimana disebut di atas.

First Party, SEAMEO RECFON	Second Party, Kabupaten Sambas	Third Party, Poltekkes Kemenkes Pontianak
 dr. Muchtaruddin Mansyur, PhD	 H. Atbah Subandi, Lc	 Khayan, SKM, M.Kes